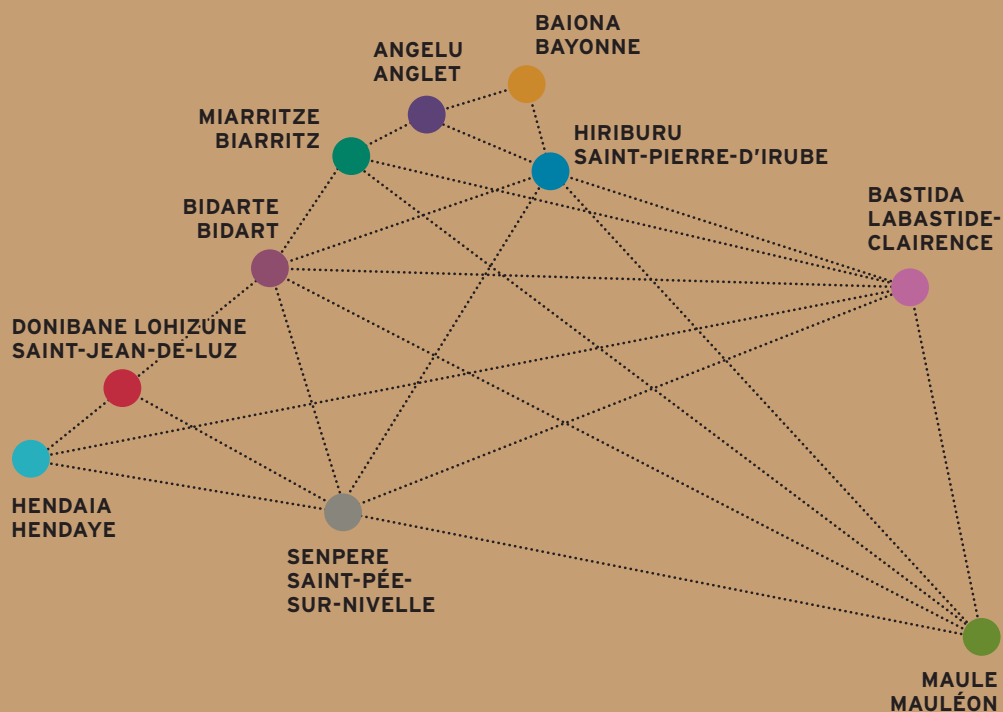


Euskal antzerkia Iparraldean ibilki
Le théâtre basque traverse Iparralde

ibilki



2019

ibilki PROGRAMA

Ibilki programaren bitartez, Euskal kultur erakundeak (EKE) euskal antzerkiaren hedapena sustatzen du. Helburu honekin EKEk Angelu, Baiona, Bastida, Bidarte, Donibane Lohizune, Hendaia, Hiriburu, Maule, Miarritze eta Senpere herrietako kultur eragileak biltzen eta laguntzen ditu. Horrela, Iparraldeko xoko desberdinetan euskal antzerkiaren kalitatea eta aniztasuna deskubritzeko parada eskaintzen zaie ikusleei.

Euskal antzerkia Iparraldean ibilki !

PROGRAMME *ibilki*

Avec le programme *Ibilki*, l'Institut Culturel Basque (ICB) soutient la diffusion du théâtre en langue basque sur le territoire. C'est dans ce but que l'ICB accompagne et réunit les acteurs culturels d'Anglet, Bayonne, Biarritz, Bidart, Hendaye, Labastide-Clairence, Mauléon, Saint-Jean-de-Luz, Saint-Pée-sur-Nivelle et Saint-Pierre-d'Irube. Les spectateurs ont ainsi l'occasion de découvrir la qualité et la diversité du théâtre en euskara aux quatre coins de notre territoire.

Le théâtre basque traverse Iparralde !

HIRIBURU | SAINT-PIERRE-D'IRUBE P.4 & P.6

-> LA PERLE GELA | SALLE LA PERLE
Martxoaren 3an | 3 mars | 17:30
ZAZPI SENIDEKO, AXUT !
Urriaren 7an | 7 octobre | 14:30
BEHIN BAZEN INTERNET, I3R3P - ITZULI KONPANIA

SENPERE | SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE P.14

-> LARREKO GELA | SALLE LARREKO
Martxoaren 24an | 24 mars | 16:30
EUSKAL MUSIKAREN BENETAKO ISTORIA, EZ DOK HIRU

MIARRITZE | BIARRITZ P.4

-> GAZTETXE
Martxoaren 24an | 24 mars | 18:00
ZAZPI SENIDEKO, AXUT !

BIDARTE | BIDART P.10 & P.8

-> BEHERIA ANTZOKIA | THÉÂTRE BEHERIA
Apirilaren 10ean | 10 avril | 15:30
ILARGI ARRANTZA, BANAKIKE KONPANIA

-> HERRIAN | VILLAGE
Urriaren 6 edo 13an | 6 ou 13 octobre | 16:00
BIDEA, JOUR DE FÊTE COMPAGNIE

DONIBANE LOHIZUNE | SAINT-JEAN-DE-LUZ P.4

-> RAVEL ENTZUTEGIA | AUDITORIUM RAVEL
Apirilaren 17an | 17 avril | 20:30
ZAZPI SENIDEKO, AXUT !

HENDAIA | HENDAYE P.18 & P.12 & P.20

-> MENDI ZOLAN GELA | SALLE MENDI ZOLAN
Apirilaren 19an | 19 avril | 20:30
ANTON ABBADIA, METROKOADROKA - CHIMÈRES - LORALDIA

-> MAI DU THÉÂTRE FESTIBALA | FESTIVAL MAI DU THÉÂTRE
Maiatzaren 18an | 18 mai | 16:30
MUXUA, TANTTAKA KONPANIA

-> MENDI ZOLAN GELA | SALLE MENDI ZOLAN
Abenduaren 13an | 13 décembre | 20:30
ZALDI URDINA, ARTEDRAMA - DEJABU PANPIN LABORATEGIA - AXUT !

BASTIDA | LABASTIDE-CLAIRENCE P.8

-> HERRIAN | VILLAGE
Maiatzaren 4an | 4 mai | 16:00
BIDEA, JOUR DE FÊTE COMPAGNIE

MAULE | MAULÉON P.16

-> MAI EN SCÈNE FESTIBALA | FESTIVAL MAI EN SCÈNE
Maiatzaren 17an | 17 mai
OXIDO, PEZ LIMBO

ANGELU - ANGLET P.20

-> QUINTAOU ANTZOKIA | THÉÂTRE QUINTAOU
Urriaren 15ean | 15 octobre | 20:30
ZALDI URDINA, ARTEDRAMA - DEJABU PANPIN LABORATEGIA - AXUT !

BAIONA - BAYONNE P.22

-> HERRIKO ANTZOKIA | SCÈNE NATIONALE
Azaro - Abenduan | Novembre - Décembre | 20:30
GHERO, TARTEAN TEATROA

Hiriburu / Saint-Pierre-d'Irube • Senpere / Saint-Pée-sur-Nivelle • Miarritze / Biarritz
• Bidarte / Bidart • Donibane Lohizune / Saint-Jean-de-Luz • Hendaia / Hendaye •
Bastida / Labastide-Clairence • Maule / Mauléon • Angelu / Anglet • Baiona / Bayonne

HIRIBURU / SAINT-PIERRE-D'IRUBE

MARTXOAREN 3AN - 3 MARS - 17:30

-> LA PERLE KULTUR GELA

-> SALLE CULTURELLE LA PERLE

Prezioak / Tarifs : 8€ / 10€

Txarteldegia / Billetterie :

T. 05 59 44 15 27

communication@saintpierredirube.fr

MIARRITZE / BIARRITZ

MARTXOAREN 24AN - 24 MARS - 18:00

-> GAZTETXE

Bi Harriz Lau Xori festibala / Festival Bi Harriz Lau Xori

Prezioak / Tarifs : 8€ / 12€

Txarteldegia / Billetterie : Biarritz Culture

T. 05 59 22 20 21

biarritz-culture@wanadoo.fr

Korrika Kulturalaren kari, AEK-k pintxo ta edariak proposatuko ditu

Dans le cadre de la Korrika Culturelle, pintxo et boissons proposés par AEK

DONIBANE LOHIZUNE / SAINT-JEAN-DE-LUZ

APIRILAREN 17AN - 17 AVRIL - 20:30

-> RAVEL ENTZUTEGIA / AUDITORIUM RAVEL

Prezioak / Tarifs : 6€ / 8€

Txarteldegia / Billetterie :

Tokian berean bakarrik - Uniquement sur place.

Erreserbak / Réservation :

Donibane Lohizune Herriko Kultur Zerbitzua

Service Culture Mairie de Saint-Jean-de-Luz

T. 05 40 39 60 80

direction.culture@saintjeandeluz.fr



© DR

ZAZPI SENIDEKO AXUT !

Zuzendaritza / Mise en scène

Ander Lipus

Antzezleak / Comédiens

Ximun Fuchs, Manex Fuchs

Testigantzak / Témoignages

Lander Garro, Gaizka Sarasola,

Lorentxa Beyrie, Aitzaro Arano,

Argi Perurena, Unai Iturriaga,

Eñaut Castagnet

Idazkera aholkularia

Aide à l'écriture

Igor Elortza

Argiak / Lumières

Josep Duhau

Bideoa - Vidéo

Argazkiak - Photos

Eñaut Castagnet

Denentzat

Tout public

Anaitasunarena, ttikitatik eraikitako labirintoa da, ihesbiderik gabekoa, lotura definitibo bat.

Odolekoak ala biziak eskainitakoak, senideak norbanakoa osatzen du. Bainan nola aritu anaia, ahizpa, neba edo arreba ebatsia izan zaigunean?

Presondegiak, auto istripuak edo gaixotasunak bete ezinezko hutsunea sentiarazten duenean, nola dirau gurea dugun GU horrek bizirik?

Bi aktore. Bi anaia. Eta zazpi istorio antzerkira ekarriak.

—
La fratrie est un labyrinthe qui se construit depuis l'enfance, sans issue, c'est aussi un lien indéfectible.

Qu'il soit de sang ou bien forgé par les circonstances de la vie, ce lien fait partie de chacun de nous.

Mais comment agir lorsque notre frère ou notre sœur nous est volé ? Lorsque la prison, la maladie, l'accident de voiture bouleversent une fratrie et imposent un manque, que reste-t-il du lien charnel qui fait ce « nous » ? Deux frères. Deux acteurs. Et sept histoires à raconter.

Hiriburu / Saint-Pierre-d'Irube • Senpere / Saint-Pée-sur-Nivelle • Miarritze / Biarritz
• Bidarte / Bidart • Donibane Lohizune / Saint-Jean-de-Luz • Hendaia / Hendaye •
Bastida / Labastide-Clairence • Maule / Mauléon • Angelu / Anglet • Baiona / Bayonne

HIRIBURU / SAINT-PIERRE-D'IRUBE

URRIAREN 7AN - 7 OCTOBRE - 14:30

-> LA PERLE KULTUR GELA

-> SALLE CULTURELLE LA PERLE

Dohainik / Gratuit

Xehetasunak / Renseignements :

T. 05 59 44 15 27

communication@saintpierredirube.fr

© DR

Taula zuzendaritza

Mise en scène

Maryse Urruty

Antzezlea / Comédienne

Maryse Urruty

Bideo sorkuntza & teknika

Création vidéo & technique

Elodie Darquié

Itzulpena / Adaptation

Txomin Urriza Luro

Argiak eta eszenografia

Lumière et scénographie

Philippe Luigi Olivier

Musika / Musique

Ronan Martin, Samuel Havard

Soinuak / Sons

Leny Vincelas & Nicolas Dubois

Eskolei zuzendutako

emanaldia

7 urtetik goiti

Séance scolaire

À partir de 7 ans

BEHIN BAZEN INTERNET

13R3P - ITZULI KONPANIA

Data, heroi tematsua, Interneten bizi da eta datu-paketeak garraiatzen ditu zuntz optikozko bideetan, sareko biztanle misterioetsuen xerka. Abenturaz beteriko bidaia bat da zuntz optikoan eta elektrizitatean zehar. Internetaren funtzionamendua irakasten digu, ikasten ari garela ohartu gabe.

Behin bazen Internet ipuin konektatuak antzerkia eta teknologia berriak nahasten ditu.

—
Data, une téméraire porteuse de paquets de données, vit au cœur d'Internet et voyage sur les routes de fibre optique à la rencontre des mystérieux habitants du réseau.

Un voyage de fibre optique, d'électricité et d'aventures qui nous enseigne le fonctionnement d'Internet avec toute la jubilation d'apprendre sans s'en rendre compte.

Hiriburu / Saint-Pierre-d'Irube • Senpere / Saint-Pée-sur-Nivelle • Miarritze / Biarritz
• Bidarte / Bidart • Donibane Lohizune / Saint-Jean-de-Luz • Hendaia / Hendaye •
Bastida / Labastide-Clairence • Maule / Mauléon • Angelu / Anglet • Baiona / Bayonne

BASTIDA / LABASTIDE-CLAIRENCE

MAIATZAREN 4AN - 4 MAI - 16:00

-> IKUSGARRI IBILTARIA HERRIAN ZEHAR
-> SPECTACLE ITINÉRANT DANS LE VILLAGE

Hitz ordua Turismo Bulegoan

Rendez-vous au Bureau de tourisme

Dohainik / Gratuit

Xehetasunak / Renseignements :

T. 06 88 87 48 77

xarneguna@gmail.com

Xarnegu Festibalaren kari programatua
Programmation à l'occasion du Festival Xarnegu

BIDARTE / BIDART

URRIAREN 6 EDO 13AN - 6 OU 13 OCTOBRE - 16:00

-> IKUSGARRI IBILTARIA HERRIAN ZEHAR
-> SPECTACLE ITINÉRANT DANS LE VILLAGE

Hitz ordua Herriko plazan

Rendez-vous sur la place

Dohainik / Gratuit

Xehetasunak / Renseignements :

Bidarte Herriko Kultura Saila

Pôle culture - Service des affaires culturelles de Bidart

T. 05 59 54 68 59

culture@bidart.fr



© Alain Vital

BIDEA

JOUR DE FÊTE COMPAGNIE

Taula zuzendaritza

Mise en scène

Ludo Estebeteguy

Idazketa / Ecriture

Luis Alberto Rodríguez

Antzezleak / Comédiens

Charlotte Maingé,

Alaia Berhonde, Lore Goyetche,

Sébastien Desgrans,

Fran Dussourd,

Ludo Estebeteguy

Eszenografia - Jantziak

Scénographie - Costumes

Francisco Dussourd

Musika / Musique

Sebastien Desgrans

Denentzat

Tout public

Behin, argazkietan agertzen ez zirenak nor ziren galdezka hasi ginen... istorio galduen bila genbil.

Orduan gure familiako argazki albumak ideki genituen eta ohartu ginen bakarrik entzunez ezagutzen genituen pertsona batzuk bazirela, baina argazkietan agertzen ez zirenak. Mamuak, leiendak, mitoak bilakatu ziren.

Entzuten hasi ginen... Errekatik zetorren neska gazte batetaz oihartzuna ukan genuen : herriko miraria omen zen...

Un jour, on s'est demandé qui étaient ceux qui n'apparaissaient pas sur les photos, quelles étaient toutes ces histoires perdues...

On a alors ouvert nos albums de famille et on a réalisé qu'il y avait des personnes dont on avait seulement entendu parler, mais qui n'apparaissaient pas sur les photos. Elles étaient devenues des fantômes, des légendes, des mythes.

On s'est mis à écouter... Nous avons entendu qu'une petite fille était venue de la rivière, le miracle du village...

Hiriburu / Saint-Pierre-d'Irube • Senpere / Saint-Pée-sur-Nivelle • Miarritze / Biarritz
• **Bidarte / Bidart** • Donibane Lohizune / Saint-Jean-de-Luz • Hendaia / Hendaye •
Bastida / Labastide-Clairence • Maule / Mauléon • Angelu / Anglet • Baiona / Bayonne

BIDARTE / BIDART

APIRILAREN 10EAN - 10 AVRIL - 15:30

-> BEHERIA ANTZOKIA

-> THÉÂTRE BEHERIA

Dohainik / Gratuit

Erreserbak / Réservations :

Bidarte Herriko Kultura Saila

Pôle culture – Service des affaires culturelles de Bidart

T. 05 59 54 68 59

culture@bidart.fr



© DR

ILARGI ARRANTZA BANAKIKE KONPANIA

Autorea / Auteure

Elisabeth Hermil

Zuzendaritza / Mise en scène

Marion Gardie

Itzulpena / Traduction

Iñaki Etxeleku

Txotxongilo egilea & eszenografia

Facteur de marionnettes

& scénographe

Battitt Halsouet

Antzezleak / Interprètes

Battitt Halsouet,

Maika Etxekopar

Sorkuntza musikala

Création musicale

Sacha Standen

Denentzat 5 urtetik goiti

Tout public à partir de 5 ans

Eskafandra, palma, maska, zeruko mapa, izar bazka, ipar-orratz, arrainen enziklopediak sakelan sarturik, ilargia ezagutu nahi duen itsas izar baten bidai harrigarrian murgil gaitezen! Ikusgarriak munduaren edertasun misteriotsua argitan ematen du eta, denbora berean erakusten du ze nolako poza den norberak bere ametsak biziarazten dituelarik.

—
À vos scaphandres, palmes, masques de plongée, cartes du ciel, aliments pour étoiles, boussoles et encyclopédies marines !

Préparez-vous à plonger dans le voyage extraordinaire d'une étoile de mer qui veut aller sur la lune !

Le spectacle illumine la beauté mystérieuse de l'univers et raconte le bonheur d'accueillir et de donner vie à ses propres rêves.

Hiriburu / Saint-Pierre-d'Irube • Senpere / Saint-Pée-sur-Nivelle • Miarritze / Biarritz
• Bidarte / Bidart • Donibane Lohizune / Saint-Jean-de-Luz • Hendaia / Hendaye •
Bastida / Labastide-Clairence • Maule / Mauléon • Angelu / Anglet • Baiona / Bayonne

HENDAIA / HENDAYE

MAIATZAREN 18AN - 18 MAI - 16:30

Mai du Théâtre festibala / Festival Mai du théâtre

Prezioak / Tarifs : 6€ / 12€
Txarteldegia / Billetterie :
T. 05 59 48 30 49
mendizolan@hendaye.com



© Javi Alonso

MUXUA TANTTAKA TEATROA

Lorenzok hamabost urte ditu. Umezurztegia utzi eta Italiako herri txiki batera doa bizitzera. Han, Antoniorekin maiteminduko da. Antoniok sentimenduak adierazteko zailtasunak ditu. Elena, berari falta zaion adorea ikasleei emateko gogtsu dagoen irakaslea, horren testigu izango da. Hiru pertsonaia horeik dira maitasun, gorroto eta indarkeriari buruzko obra bikain honen protagonistak. Erdian, musu bat, eromena eragin dezakeen musu bakar eta simple bat...

Egilea / Auteur
Iván Controneo
Zuzendaria / Mise en scène
Fernando Bernues
Antzezleak / Comédiens
Ander Iruretagoena,
Mireia Gabilondo
& Harritz Morràs

14 urtetik goiti
À partir de 14 ans

—
Lorenzo a 15 ans. Il quitte l'orphelinat et part s'installer dans un petit village d'Italie. Là, il tombe amoureux d'Antonio. Antonio a des difficultés à exprimer ses sentiments. Elena est enseignante. Elle s'évertue à transmettre du courage à ses élèves. Elle connaît les difficultés d'Antonio. Ces trois personnages sont les principaux protagonistes de cette histoire d'amour, de haine et de violence. Au milieu de tout cela, un baiser, un simple baiser qui peut provoquer tant de bouleversement...

Hiriburu / Saint-Pierre-d'Irube • Senpere / Saint-Pée-sur-Nivelle • Miarritze / Biarritz
• Bidarte / Bidart • Donibane Lohizune / Saint-Jean-de-Luz • Hendaia / Hendaye •
Bastida / Labastide-Clairence • Maule / Mauléon • Angelu / Anglet • Baiona / Bayonne

SENPERE / SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE

MARTXOAREN 24AN - 24 MARS - 16:30

-> LARREKO GELA

-> SALLE LARREKO

Prezioak / Tarifs : 6€ / 12€

Txarteldegia / Billetterie :

T. 06 84 51 88 09

lapurdi1609@laposte.net



© Guillermo Casas

EUSKAL MUSIKAREN BENETAKO ISTORIOA

EZ DOK HIRU

Ez dok Hiru taldeak Euskal Herriko imaginario musikaren errepaso ironiko, absurdu eta dibertigarria eskaintzen digu, Patxo Telleriak eta Mikel Martinezek zuzenean duten estilo paregabearekin. Oraingo honetan, bikoteak beste hiru musikari-aktorekin partekatuko du taula. Hitzari, beren ohiko tresna eszenikoa, zuzeneko musikaren indarra gehituz, 200 bat euskal kanta baino gehiago entzunaraziko dizkigute (zatiak !) obra berezi honetan.

—
La nouvelle comédie de Ez Dok Hiru nous plonge dans l'univers musical du Pays Basque à travers une revue ironique, absurde et jouissive de plus de 200 morceaux (des extraits !) devenus des classiques. Avec leur style inimitable, Patxo Telleria et Mikel Martinez sont accompagnés en direct de trois musiciens qui donnent encore plus de force et d'originalité à la verve bien connue des deux comédiens.

Egilea / Auteur

Patxo Telleria

Zuzendaria / Mise en scène

Jokin Oregi

Antzezleak / Comédiens

Mikel Martínez, Patxo Telleria

Musikariak / Musiciens

Adrián García de los Ojos,

María Arriaga, Iván Allue

Jantziak eta eszenografia

Costumes et scénographie

Azegiñe Urigoitia

Denentzat

Tout public

Hiriburu / Saint-Pierre-d'Irube • Senpere / Saint-Pée-sur-Nivelle • Miarritze / Biarritz
• Bidarte / Bidart • Donibane Lohizune / Saint-Jean-de-Luz • Hendaia / Hendaye •
Bastida / Labastide-Clairence • Maule / Mauléon • Angelu / Anglet • Baiona / Bayonne

MAULE / MAULÉON

MAIATZAREN 17AN - 17 MAI

Mai en Scène Festibala - Festival Mai en Scène

-> KASERNA

Prezioa / Tarif : 8€

Txarteldegia / Billetterie :

Herriko Etxeko kultur zerbitzua

Mairie Service culturel

T. 05 59 28 18 67

culture@mauleon-soule.fr



© Sandra Santos

OXIDO

PEZ LIMBO

Oxido: gorputz metalikoetan, kanpokoaren eraginez eta arduragabekeriak sortzen den herdoil geruza. Eragiten uzten zaionean, ondorioak konpondu ezinak bihurtu daitezke, zulatzera iristeraino.

Hiru persona berezien izaerak bultzatuta, ez-ohiko egoeratan topatuko dira eta bizitza ikusteko duten moduak, gertaerak ustekabean garatzea ekarriko du.

Publikoarekin gertutasuna eta konplizitatea dira umore garratzaz osaturiko pieza honen ezinbesteko osagaiak. Gainera, ikuskizuna hiru toki ezberdinetan gauzatzen da.

Antzezie & egileak

Comédiens & auteurs

Begoña Martín Treviño,

Ainhoa Alberdi Gisasola,

Raúl Camino Sanz,

Aitor Pérez Collado,

Eduardo Hernando Vilarrodona

Zuzendaritza / Mise en scène

Raúl Camino Sanz

Denentzat

Tout public

Oxydation : phénomène de corrosion dû à l'oxygène présent dans l'air ou dans l'eau ainsi qu'à un manque de soins. Quand on la laisse agir, les effets, irréparables, peuvent aller jusqu'à la perforation.

Trois personnes particulières plongées dans des situations insolites font face à l'absurdité de la vie. Leur curieuse façon d'affronter l'existence provoquent des événements pour le moins surprenants.

La proximité physique avec le public renforce l'humour corrosif de cette pièce de théâtre présentée en trois lieux différents.

Hiriburu / Saint-Pierre-d'Irube • Senpere / Saint-Pée-sur-Nivelle • Miarritze / Biarritz
• Bidarte / Bidart • Donibane Lohizune / Saint-Jean-de-Luz • Hendaia / Hendaye •
Bastida / Labastide-Clairence • Maule / Mauléon • Angelu / Anglet • Baiona / Bayonne

HENDAIA / HENDAYE

MAIATZAREN 18AN - 18 MAI - 16:30

Mai du Théâtre festibala - Festival Mai du théâtre

Prezioak / Tarifs : 12€ / 6€ / 4€
Txarteldegia / Billetterie :
T. 05 59 48 30 49
mendizolan@hendaye.com



© David Herranz

ANTON ABBADIA Dublinetik Hendaiara

METROKOADROKA

CHIMÈRES - LORALDIA

Orain duela bi mende Anton Abbadia Dublinoan sortu zen. Bertan erakutsi zioten euskaraz hitz egiten eta handik abiatu zen bere bizitzaren bidaia. Bidaia honen bukaerako paisaia Hendaiako kostaldean izan zen. Bertan altxatu baitzuen Abbadiak bere gaztelua.

Txomin Heguy antzezlea Anton Abbadia pertsonaia sartu da eta esploratzaile, geografo, astronomo eta kultur gilearen baloreak ekarri ditu taulara. Bakarriketa horretan musikak antzezlan gida gisa du, Irlanda, Brasil, Etiopia, Paris eta Xiberoko eremuak zeharkatuz.

Il y a deux siècles Antoine d'Abbadie naissait à Dublin. Il y apprit le basque et de là-bas entama la grande aventure que fut sa vie. Le dernier des paysages de ce long voyage fut celui de la côte hendayaise, là-même où il fit construire son célèbre château.

Le comédien Txomin Héguay incarne Antoine d'Abbadie et dévoile sur scène l'explorateur, le géographe, l'astronome et le mécène des arts qu'il aura été. Les musiques d'Irlande, du Brésil, d'Éthiopie, de Paris et de Soule l'accompagnent en direct tout au long de son récit.

Egilea / Auteur
Patxo Telleria
Antzezlea / Comédien
Txomin Heguy
Musikariak / Musiciens
Xabi Zeberio, Mixel Ducau,
Alaia Phillips Ducau
Zuzendaritza / Mise en scène
Oier Guilan

Denentzat
Tout public

Hiriburu / Saint-Pierre-d'Irube • Senpere / Saint-Pée-sur-Nivelle • Miarritze / Biarritz
• Bidarte / Bidart • Donibane Lohizune / Saint-Jean-de-Luz • Hendaia / Hendaye •
Bastida / Labastide-Clairence • Maule / Mauléon • Angelu / Anglet • Baiona / Bayonne

HENDAIA / HENDAYE

ABENDUAREN 13AN - 13 DÉCEMBRE - 20:30

-> MENDI ZOLAN GELA

-> SALLE MENDI ZOLAN

Prezioak / Tarifs : 12€ / 6€

Txarteldegia / Billetterie :

T. 05 59 48 30 49

mendizolan@hendaye.com

ANGELU / ANGLET

URRIAREN 15EAN - 15 OCTOBRE

-> QUINTAOU ANTZOKIA

-> THÉÂTRE QUINTAOU

Txarteldegia / Billetterie :

05 59 58 73 00

billetterie@scenenationale.fr



© ArteDrama

ZALDI URDINA

ARTEDRAMA - DEJABU PANPIN

LABORATEGIA - AXUT !

Aingeru, 17 urteko mutil gaztea, tekno jaialdi batean istripu zerebrobaskularrak jo eta paralizatua geratu da Zaldi Urdina deitzen duten droga berri bat probatu ondoren. Ospitalean kontsumitu duen substantzia zein den zehatz jakin ezean, ezingo diote behar lukeen sendagaia txertatu.

Amets, bere arreba, gaztetxezalea, ikerketa eramaten hasiko da herriko udaltzain trakets baten laguntzarekin. Produktuaren jatorria aurkitu nahi dute anaia gaztea salbatzeko. Ikerketa amateurraren bidean gurutzatuko dituzte gazteriaren ondoezak eta ametsak, trafikanteen eta interes ekonomikoen boterea, indar polizialen konplizitatea eta politika baten aztarna.

Denbora Aingeruren biziaren kontra doa. Atzera kontaketa bat da.

Aingeru, jeune homme de 17 ans, est victime d'un accident vasculaire cérébral après avoir consommé, lors d'une fête techno, une nouvelle drogue nommée Zaldi Urdina. A l'hôpital, la méconnaissance de ce produit ne permet pas de lui donner le bon traitement.

Amets, sa sœur, membre d'un gaztete, va mener l'enquête avec l'aide d'un agent municipal afin de trouver l'origine du produit et sauver son petit frère. Cet improbable duo va découvrir une jeunesse déboussolée et l'implication du pouvoir politique et des forces de police dans cette affaire. Mais le temps court pour Aingeru. Le compte à rebours est lancé.

Zuzendaritza / Mise en scène

Ximun Fuchs

Zuzendaritza laguntzailea

Assistante à la mise en scène

Ainara Gurrutxaga

Antzezleak / Comédiens

Ander Lipus, Manex Fuchs,
Urko Redondo, Miren Alcala,
Oier Zuñiga, Edurne Azkarate,
Olatz Beobide

Argitazpena / Création lumière

Josep Duhau

Koreografia / Chorégraphie

Philippe Ducou

Musika/ Musique

Asier Ituarte

12 urtetik goiti

À partir de 12 ans

Hiriburu / Saint-Pierre-d'Irube • Senpere / Saint-Pée-sur-Nivelle • Miarritze / Biarritz
• Bidarte / Bidart • Donibane Lohizune / Saint-Jean-de-Luz • Hendaia / Hendaye •
Bastida / Labastide-Clairence • Maule / Mauléon • Angelu / Anglet • Baiona / Bayonne

BAIONA / BAYONNE

AZARO - ABENDUA (data zehaztekoa)

NOVEMBRE - DÉCEMBRE (date à déterminer)

-> MICHEL PORTAL ANTZOKIA

-> THÉÂTRE MICHEL PORTAL

Xehetasunak / Renseignements :

Ville de Bayonne

euskara@bayonne.fr



© Guillermo Casas

GHERO TARTEAN TEATROA

3000 urtea. Euskara desagertzeko zorian dago. Azken euskaldunak sahiestu nahi du halabehar hori. Benetako misterioa ez da gure hizkuntzaren jatorria, ez bada bere biziraupen harri garria. 3000 urtean euskara egongo al da?

Ghero, hizkuntz preindoeuropear txiki baten biziraupenaren mirakuluzko istorioa da.

Euskararen planetaren inguruan orbitatzen duten bederatzi istorio horiek hizkuntza guziak omendu nahi dituzte, hizkuntzen aniztasuna ondare kultural ukiezina delarik.

Nous sommes en l'an 3000. Dans un hôpital, le dernier euskaldun se meurt. Et avec lui, une langue millénaire, l'euskara. Le véritable mystère ne réside pas dans l'origine de notre langue mais dans son étonnante survie. L'euskara existera-t-il encore en l'an 3000 ?

Ghero est l'histoire de l'incroyable survie d'une petite langue pré-indo-européenne.

Composé de neuf histoires en orbite autour de l'euskara, ce spectacle est également une célébration de toutes les langues, de leur diversité, de ce patrimoine culturel en péril.

Egilea / Auteur :

Patxo Telleria

Zuzendaritza / Mise en scène :

Jokin Oregi

Antzezleak / Comédiens :

Mikel Martinez, Patxo Telleria,

Olatz Ganboa, Iñaki Maruri

& Ane Pikaza

Eszenografia / Scénographie :

Ana Garay

Musika / Musique :

Iñaki Salvador

Denentzat

Tout public

ibilki

Euskal Kultur Erakundeak koordinatu proiektua da | Ce projet est coordonné par l'Institut Culturel Basque.



Euskal kultur erakundea | Institut culturel basque

Château Lota Jauregia - BP 6 - 64480 Uztaritze

Tel. 0(033) 5 59 93 25 25

info@eke.eus | www.eke.eus

Egitasmo arduraduna / Responsable de projets : Frank Suarez

frank.suarez@eke.eus

Partaideak | Partenaires



scène nationale
du sud-aquitain
bayonne anglet boucau
saint-jean-de-luz



BIARRITZ
culture



Euskaraz
bizi Hiriburun



la Pèrle
KULTUR



Lapurli 1609



MAULÉON
LICHARRE
Maule
Lextarre



SAINT JEAN DE LUZ



Bidart
BIDARTE



VILLE
D'HENDAYE
HENDAIKO
HERRIKO
ETXEA

